

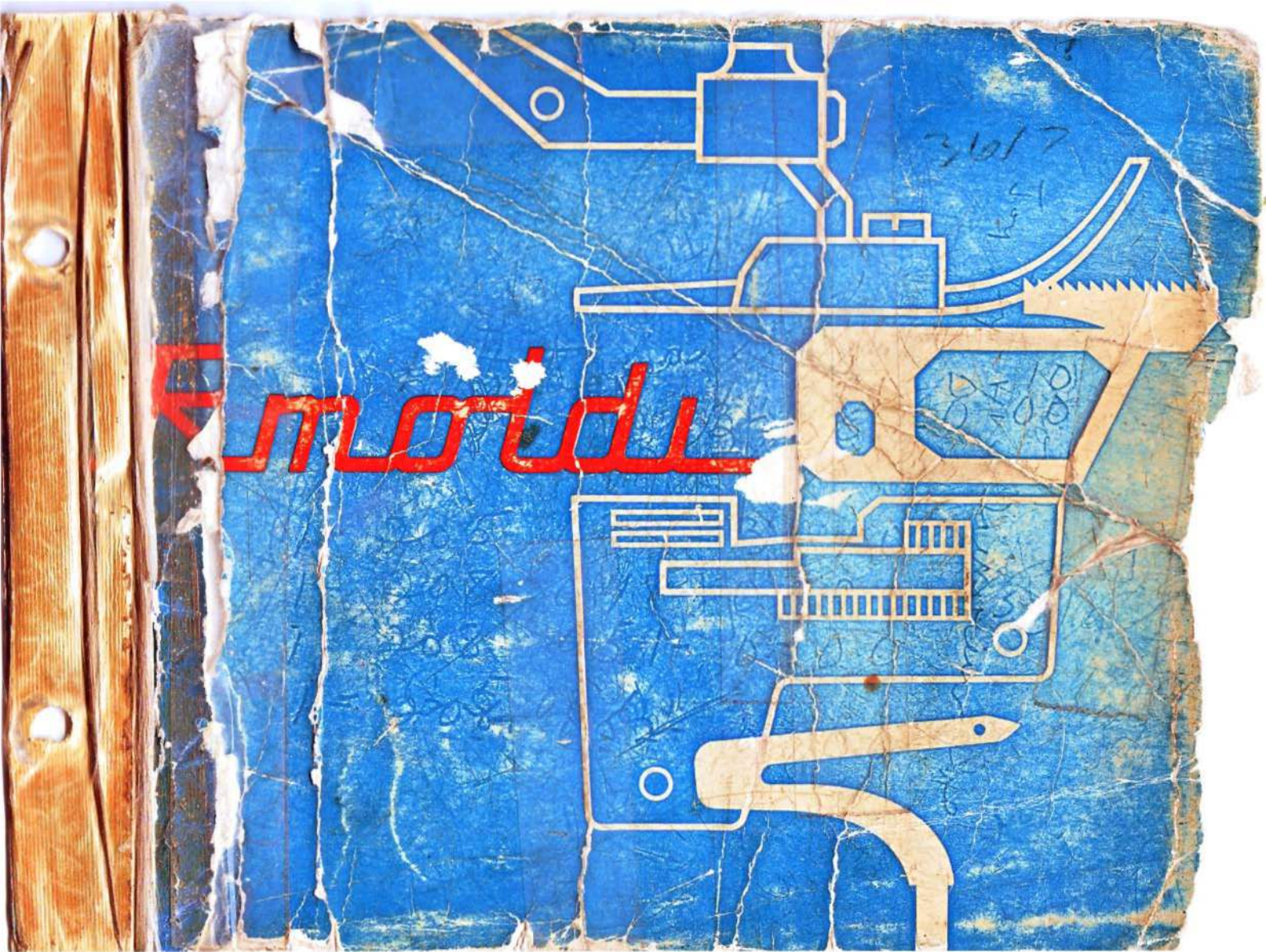
Emilda

31017

41
2

DA 10
0-00

31017





R 300

ORGANI DI CUCITURA
PER MACCHINE TAGLIACUCE RIMOLDI

Rimoldi SEWING PARTS
FOR RIMOLDI OVERLOCK MACHINES

NÄHORGANE DER
RIMOLDI ÜBERWENDLING - MASCHINEN

ELEMENTS DE COUTURE
POUR MACHINES SURJETEUSES-RASEUSES RIMOLDI

ORGANOS DE COSTURA
PARA MÁQUINAS OVERLOCK RIMOLDI

Per tutte le teste serie Tagliacuce classe 227-028-228-327-329-330 i simboli delle viti di fissaggio degli organi di cucitura riportati sulle Tab. R 300 sono:

For all the overlock head series classes 227-028-228-327-329-330 the symbols of the fixing screws of sewing organs given in the R Tables 300 are:

Pour toutes les têtes série surjeteuses-raseuses 227-028-228-327-329-330 les symboles des vis de blocage des organes de coutures indiqués dans les Tables R 300 sont les suivants:

Fuer alle Überwendlichmaschinen-Oberteile Klasse 227-028-228-327-329-330 lauten die Symbole der Schrauben zum Fixieren der in den R Tabellen 300 angegebenen Naehorgane wie folgt:

vite fissa griffa sussidiaria differential feed-dog fixing screw vis de blocage griffe subsidiaire Klemmschraube fuer den Nebentransporteur	Classe Testa Head class Class Têtes Oberteile Klasse	vite fissaggio coltello superiore upper knife fixing screw vis blocage supérieur Klemmschraube fuer den oberen Messer	Classe Testa Head class Class Têtes Oberteile Klasse
202488-0-10	227-028-228-327-329-330	202496-0-10	227-028-228-327
vite fissa griffa principale main feed-dog fixing screw vis de blocage griffe principale Klemmschraube fuer den Haupttransporteur	Classe Testa Head Class Class Têtes Oberteile Klasse	203087-0-10	327-00-1CD-06 327-16-1CD-01 327-29-1CD-03 327-29-1CD-08
202489-0-10	227-028-228-327-329-330	203799-0-10	329-330
vite fissa placca ago needle plate fixing screw vis de blocage plaque aiguille Klemmschraube fuer die Nadelplatte	Classe Testa Head class Class Têtes Oberteile Klasse	724441-0-00	330-00-1CD-04
42-0-00	227-028-228-327-329-330	744573-0-00	330-12-1CD-01 330-12-2CD-02 330-22-1CD-01
vite fissa gancio superiore inferiore and lower looper fixing screw blocage crochet supérieur et inférieur Klemmschraube fuer den oberen und unteren Greifer	Classe Testa Head Class Class Têtes Oberteile Klasse	vite fissaggio coltello inferiore lower knife fixing screw vis blocage couteau inférieur Klemmschraube fuer den unteren Messer	Classe Testa Head class Class Têtes Oberteile Klasse
12-2-00	227-028-228-327-329-330	742457-2-00	227-028-228-327-329-330



Virginio Rimoldi & C. S.p.A.
Rockwell International

INTRODUZIONE

Le Tabelle R 300 riportano i simboli delle teste serie Tagliacuce senza e con apparecchiatura ed i simboli dei relativi organi di cucitura previsti, in dotazione e a richiesta (contrassegnati con la lettera R), su tali Teste.

Le Tabelle R 300 dividono in 3 parti:

- La prima parte riporta in ordine progressivo i simboli delle teste classe: 023-227-327-028-228-329-330, con a fianco i simboli delle placche, delle griffe principali e sussidiarie, dei griffini, dei piedini, dei crochets superiori ed inferiori.
I numeri riportati a fianco dei simboli delle placche ago, indicano le larghezze di costa in millimetri. I numeri riportati a fianco dei simboli delle griffe indicano il passo in millimetri della dentatura delle griffe stesse; quando tale numero non è riportato significa che le griffe sono ricoperte in Vulkollan.
- La seconda parte riporta, sempre in ordine progressivo, i simboli delle teste serie Tagliacuce dotate di apparecchiature speciali; a fianco sono riportati i simboli degli organi di cucitura in dotazione ed a richiesta previste quando le teste sono abbinata alle varie apparecchiature.
- La terza parte riporta suddivisi per denominazione (placche, griffe, ecc.) e nell'ambito di questa in ordine progressivo, tutti i simboli degli organi di cucitura con il relativo "SERVE PER,..". E' possibile infatti conoscendo il simbolo di una placca o di un crochet, sapere su quali teste con o senza apparecchiatura, tale placca o crochet sono previsti. Per sapere se su una determinata testa quella placca ago o crochet è in dotazione o a richiesta, occorre consultare la prima o la seconda parte a secondo dei casi.

CONSULTAZIONE

La consultazione delle Tabelle R 300 può essere fatta conoscendo:

- 1°) Il simbolo della testa e si vuole sapere quali sono gli organi di cucitura previsti in dotazione o a richiesta (si consulta la 1^a e la 2^a parte).
- 2°) Il simbolo del pezzo e si vuole sapere su quali teste è previsto (si consulta la 3^a parte).

Nel primo caso occorre prestare molta attenzione ai contrassegni ●▲★ che sono riportati a fianco di alcuni organi di cucitura.

Infatti per una stessa testa gli organi di cucitura contrassegnati dallo stesso segno, devono sempre essere richiesti e montati insieme.

Es.: Se per la testa 327-00-1CD-07 si vuole la placca ago 203216-4-10 occorre richiedere anche il piedino simb. 202173-3-10 in quanto ha lo stesso segno della placca ago.

Fanno eccezione le griffe ricoperte in Vulkollan (senza l'indicazione del passo) per le quali l'esigenza sopraddetta vale solo nel caso in cui si richiede il piedino ricoperto in Teflon, mentre non vale quando si richiedono solo le griffe.

Es.: Se si vuole la testa 327-00-1CD-01 con il piedino ricoperto in "Teflon", simb. 202172-3-10 è necessario richiedere anche le griffe simbolo 202056-2-11 e 202060-2-11 ricoperte in Vulkollan.

Mentre se si vogliono le griffe 202056-2-11 e 202060-2-11 non è necessario richiedere il piedino simb. 202172-3-10

INDICAZIONI SUGLI ORDINI

Quando si richiede una testa con montati particolari a richiesta, occorre indicare sull'ordine, nella riga successiva a quella riportante il simbolo della testa, il o i simboli dei particolari richiesti.

La riga di tali particolari deve essere una riga "zero",

Es.: Se si vuole la testa 327-00-1CD-07 con la placca ago per larghezza di costa 5 mm, l'ordine dovrà essere compilato come segue:

1 T327-00-1CD-07

0 CAMBIO MONTATA CON PLACCA 203218-0-10

INTRODUCTION

The R 300 tables list the symbols of the Overlock head series both with and without devices. For each head the symbols of the sewing organs supplied with the machine are listed, as well as the alternative sewing organs that can be supplied on request (marked with the letter R).

The R 300 tables are divided into 3 parts:

- The first part lists the symbols of head classes 023,227,327,028,228,329,330 in numerical order, with the symbols for needle plates, main and differential feed dogs, chaining feed dogs, presser feet, and upper and lower loopers listed alongside. The numbers by the side of the needle plate symbols give the width of the bight in millimeters. The numbers by the side of the feed-dog symbols give the gauge of the feed-dog teeth in millimeters. When such a figure is not shown this indicates that the feed-dogs are Vulkollan covered.
- The second part lists in numerical order the symbols of the overlock head series fitted with special devices. Alongside are listed the symbols of the sewing organs normally supplied with the machine, as well as the alternatives that can be supplied on request.
- The third part gives the symbols of all sewing organs divided into categories (needle plates, feed-dogs etc), with the symbols in each category arranged in numerical order.
For each sewing organ the machines on which it can be used are listed. Thus in knowing the symbol of a needle plate or a looper it is possible to know on which overlock heads, either with or without devices, it can be used.
To know whether on a given head a certain needle plate or looper is fitted as a standard part or on special request, reference must be made to the first or second part of the table, as the case requires.

USING THE TABLES

To use the R 300 tables one of the following facts must be known:

- 1^o) The symbol of the head in order to find out which sewing organs are supplied as standard and which are supplied on special request (1st and 2nd parts).
- 2^o) The symbol of the part in order to know on which heads it can be fitted (3rd part).

For references of the first type special attention should be given to the signs ●▲★ which are shown alongside some of the part symbols. For a given head the sewing organs marked with the same sign must always be ordered and mounted together. Eg. If needle plate 203216-4-10 is required for head 327-00-1CD-07 then presserfoot 202173-3-10 must be used in conjunction as it is marked with the same sign as the needle plate.

The exception is with Vulkollan covered feed-dogs (without note of gauge) for which the abovementioned system is valid only when a Teflon covered presser foot is to be mounted; whereas the system becomes invalid when the feed-dogs alone are to be mounted. Eg. If the Teflon covered presser foot 202172-3-10 is chosen for the head 327-00-1CD-01 it is also necessary to use Vulkollan covered feed-dogs 202056-2-11 and 202060-2-11. Whereas if Vulkollan covered feed-dogs 202056-2-11 and 203060-2-11 are chosen it is not necessary to use presser foot 202172-3-10.

INTRODUCTION

Les Tableaux R 300 reportent les symboles des machines surjeteuses-raseuses sans et avec dispositif ainsi que les symboles des relatifs organes de couture prévus, en dotation et sur demande (marqués de la lettre R), sur ces machines.

Les Tableaux R 300 se divisent en 3 parties:

- La première partie reporte par ordre progressif les symboles des machines classe: 023-227-327-028-228-329-330 et à côté les symboles des plaques, des griffes principales et subsidiaires, des petites griffes, des pieds presseurs, des crochets supérieurs et inférieurs.
Les nombres à côté des symboles des plaques à aiguille, indiquent les largeurs du surjet en millimètres. Les nombres à côté des symboles des griffes indiquent le pas de denture en millimètres des griffes: si ces nombres ne sont pas reportés, ça signifie que les griffes sont recouvertes en Vulkollan.
- La deuxième partie reporte, toujours par ordre progressif, les symboles des machines surjeteuses-raseuses équipées de dispositifs spéciaux; à côté sont indiqués les symboles des organes de couture en dotation et sur demande prévus lorsque les machines sont couplées aux différents dispositifs.
- La troisième partie reporte subdivisés d'après la dénomination (plaques, griffes etc.) et par ordre progressif, tous les symboles des organes de couture avec le relatif "SERT POUR". En effet, si on connaît le symbole d'une plaque ou d'un crochet, il est possible de savoir pour quelles machines avec ou sans dispositif la plaque ou le crochet sont prévus. Pour savoir si la plaque à aiguille ou le crochet est en dotation ou sur demande sur une machine déterminée, il faut consulter la première ou la deuxième partie selon les cas.

CONSULTATION

La consultation des Tableaux R 300 peut être faite si l'on connaît:

- 1^o) Le symbole de la machine et si l'on veut savoir quels sont les organes de couture prévus en dotation ou sur demande (on consulte la 1^{ère} et la 2^{ème} partie).
- 2^o) Le symbole de la pièce et si l'on veut savoir pour quelles machines elle est prévue (on consulte la 3^{ème} partie).

Dans le premier cas il faut prêter beaucoup d'attention aux marques ●▲★ qui sont indiquées à côté de certains organes de couture. En effet, pour une même machine les organes de couture avec la même marque, doivent être demandés et montés toujours ensemble. Ex.: si pour la machine 327-00-1CD-07 on demande la plaque à aiguille 203216-4-10, il faut demander aussi le pied symbole 202173-3-10, car il a la même marque que la plaque à aiguille.

Font exception les griffes recouvertes en Vulkollan (sans l'indication du pas) pour lesquelles cette spécification n'est requise que dans le cas où l'on demande le pied presseur recouvert en Teflon, tandis qu'elle n'est pas requise si l'on demande les seules griffes. Ex.: Si l'on veut la tête 327-00-1CD-01 avec le pied presseur recouvert en "Teflon" symb. 202172-3-10, il faut demander aussi les griffes recouvertes en Vulkollan symb. 202056-2-11 et 202060-2-11.

Tandis que si l'on veut les griffes 202056-2-11 et 202060-2-11, il ne faut pas demander aussi le pied presseur symb. 202172-3-10.

EINLEITUNG

Die R Tabellen 300 enthalten die Bezeichnungen der Ueberwendlich-Maschinenoberteile mit oder ohne Vorrichtungen sowie die Symbole der entsprechenden Naehorgane, welche entweder als Zubehoer oder auf Rueckfrage (mit dem Buchstaben R gekennzeichnet) vorgesehen sind.

Die R Tabellen 300 bestehen aus drei Teilen:

- Der erste Teil fasst in fortschreitender Reihenfolge die Maschinenbezeichnungen der Klassen 023-227-327-028-228-329-330 zusammen, wobei daneben die Symbole der Stichplatten, der Haupt- und Nabentransporteure, der Kleintransporteure, der Drueckerfuesse und der oberen und unteren Greifer aufgefuehrt sind. Die neben der Stichplattensymbole angegebenen Nummern stellen die Nahtbreite in Millimetern dar. Die neben den Symbolen der Transporteure aufgefuehrten Nummern geben den Millimeterabstand der Verzahnung der Transporteure an; ist diese Nummer nicht angegeben, so sind die Transporteure mit Vulkollan belegt.
- Der zweite Teil enthaelt, immer in fortschreitender Reihenfolge, die Symbole der mit Spezialvorrichtungen ausgestatteten Ueberwendlich-Maschinenoberteile; daneben sind auch die als Zubehoer sowie auf Rueckfrage gelieferten Naehorgane aufgefuehrt, welche beim Anbau der verschiedenen Vorrichtungen notwendig werden.
- Der dritte Teil enthaelt lt. Benennung eingeteilt (Stichplatten, Transporteure, usw.) und in fortschreitender Reihenfolge alle Naehorgansymbole der Ueberwendlichmaschinen mit dem entsprechenden Vermerk: "DIENT FUER". Dies ermoeoglicht zu wissen, auf welche Ueberwendlichmaschine z. B. eine gewisse Stichplatte oder Greifer, von welchen man das Symbol kennt, vorgesehen sind. Will man wissen, ob diese Stichplatte bzm. jener Greifer auf eine bestimmte Maschine als Zubehoer oder auf Rueckfrage geliefert wird, so muss man im ersten oder im zweiten Teil der R Tabellen 300 (je nach Fall) nachschlagen.

NACHSCHLAGEN

Das Nachschlagen der R Tabellen 300 kann durchgefuehrt werden, wenn man folgende Angaben besitzt:

- 1^o) Das Symbol des Maschinenoberteils, um zu wissen, welche die als Zubehoer oder auf Rueckfrage gelieferten Naehorgane sind (man schlaegt im ersten und im zweiten Teil nach).
- 2^o) Das Ersatzteilsymbol, um zu wissen auf welche Maschine dieses Teil vorgesehen ist (man schlaegt im dritten Teil nach).

Im ersten Fall muss man sehr gut auf die Kennzeichen ● ▲ ★ achten, welche neben einigen Naehorganen angegeben sind, da alle mit derselben Erkennungsmarke gekennzeichneten Naehorgane fuer eine bestimmte Maschine zusammen bestellt und montiert werden muessen.

Z.B. Wenn man fuer die Klasse 327-00-1CD-07 die Stichplatte 203216-4-10 zu erhalten wuenscht, so muss man auch den Drueckerfuss Nr. 202173-3-10 bestellen, da dieser mit demselben Zeichen wie die Stichplatte gekennzeichnet ist.

Eine Ausnahme stellen die mit Vulkollan belegten Transporteure dar (ohne Teilungangabe — Verzahnung), fuer welche oben-angefuehrtes nur gilt, wenn man den mit Teflon belegten Drueckerfuss wuenscht; wogegen es nicht notwendig ist, wenn man nur die Transporteure bestellt.

Z.B. Wenn man die Klasse 327-00-1CD-01 mit dem mit "Teflon," belegten Drueckerfuss Nr. 202173-3-10 zu erhalten wuenscht, so muss man auch die mit Vulkollan belegten Transporteure Nr. 202056-2-11 und 202060-2-11 bestellen.

Sollte man dagegen die Transporteure 202056-2-11 und 202060-2-11 erwuenschen, dann ist es nicht noetig, den Drueckerfuss Nr. 202172-3-10 zu bestellen.

SERVE PER - SERVES FOR - SERT POUR - DIENT FUER

1

ELENCO TESTE
LISTE OF MACHINE HEADS
LISTE DES TETES
LISTE DER MASCHINENOBERTEILE

2

ELENCO TESTE CON APPARECCHIATURE
LIST OF MACHINE HEADS WITH SPECIAL ATTACHMENTS
LISTE DES TETES AVEC DISPOSITIFS SPECIAUX
LISTE DER MASCHINENOBERTEILE MIT SPEZIALVORRICHTUNGEN

A

PLACCA AGO
NEEDLE PLATE
PLAQUE AIGUILLE
STICHPLATTE

B

GRIFFA PRINCIPALE
MAIN FEED DOG
GRIFFE PRINCIPALE
HAUPT-TRANSPORTEUR

C

GRIFFA SUSSIDIARIA
AUXILIARY FEED DOG
GRIFFE SUBSIDIAIRE
HILFS-TRANSPORTEUR

D

GRIFFINO
CHAINING FEED DOG
GRIFFE CHAINETTE
KLEIN-TRANSPORTEUR

E

PIEDINO
PRESSER FOOT
PIED-PRESSEUR
DRUECKERFUSS

F

CROCHET SUPERIORE
UPPER LOOPER
CROCHET SUPERIEUR
OBERGREIFER

G

CROCHET INFERIORE
LOWER LOOPER
CROCHET INFERIEUR
UNTERGREIFER